

# PROXXON

## LWB/E



D

GB

F

I

E

NL

DK

S

CZ

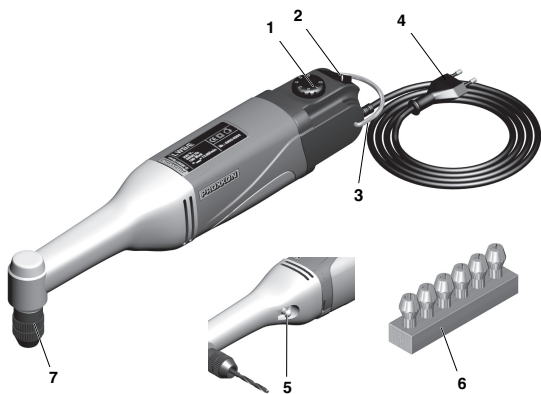
TR

PL

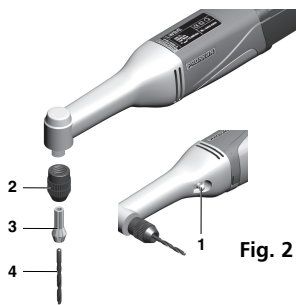
RUSS

### Langhals-Winkelbohrmaschine

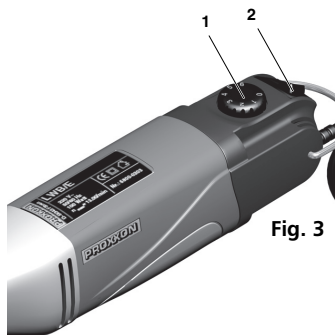
<b>Deutsch</b> Beim Lesen der Gebrauchsanleitung Bildseiten herausklappen.	<b>(D)</b>	4
<b>English</b> Fold out the picture pages when reading the user instructions.	<b>(GB)</b>	6
<b>Français</b> Lorsque vous lisez le manuel d'utilisation, veuillez déplier les pages d'illustration.	<b>(F)</b>	8
<b>Italiano</b> Per leggere le istruzioni per l'uso aprire le pagine ripiegate contenenti le figure.	<b>(I)</b>	10
<b>Español</b> Al consultar el manual de instrucciones abrir la hoja plegable.	<b>(E)</b>	12
<b>Nederlands</b> Bij het lezen van de gebruiksaanwijzing pagina's met afbeeldingen uitklappen.	<b>(NL)</b>	14
<b>Dansk</b> Når brugsanvisningen læses, skal billedsiderne klappes ud.	<b>(DK)</b>	16
<b>Svenska</b> Vid läsning av bruksanvisningen, fall ut bildsidorna.	<b>(S)</b>	18
<b>Česky</b> Při čtení návodu k obsluze rozložit stránky s obrázky.	<b>(CZ)</b>	20
<b>Türkçe</b> Kullanma Talimatının okunması esnasında resim sayfalarını dışarı çıkartın.	<b>(TR)</b>	22
<b>Polski</b> Przy czytaniu instrukcji obsługi otworzyć strony ze zdjęciami.	<b>(PL)</b>	24
<b>Русский</b> При чтении руководства по эксплуатации просьба открывать страницы с рисунками.	<b>(RUSS)</b>	26



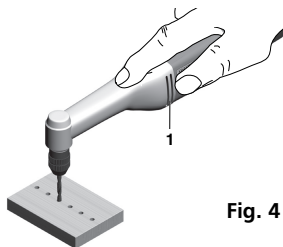
**Fig. 1**



**Fig. 2**



**Fig. 3**



**Fig. 4**

## **D Originalbetriebsanleitung** **Langhals-Winkelbohr-** **maschine LWB/E**

Sehr geehrter Kunde!

Mit der LWB/E haben sie ein ideales Werkzeug erworben, mit dem Sie an bisher unzugänglichen Stellen arbeiten können. Mit Hilfe des umfangreichen im Handel erhältlichen Zubehörs sind Arbeiten möglich wie Bohren, Schleifen, Fräsen und Polieren. Der Gehäusekopf aus Alu-Druckguß zusammen mit den sechs mitgelieferten Präzisionsspannzangen erlaubt höchste Präzision, auch bei extremer Belastung.

### **Gesamtansicht (Fig. 1)**

1. Drehzahlreglerknopf
2. EIN-AUS-Schalter
3. Gerätebügel
4. Anschlußkabel
5. Arretierknopf
6. Stahlspannzangen
7. Überwurfmutter für Spannzangen

### **Technische Daten**

#### **Motor:**

Spannung:	220 – 240 V/50 – 60 Hz
Leistungsaufnahme:	100 Watt
Drehzahl:	3.000 bis 15.000/min
Gewicht:	550 g
Geräuschentwicklung:	≤ 70 dB (A)
Vibration am Griff	≤ 2,5 m/s <sup>2</sup>

#### **Zubehör (enthalten)**

Spannzangen für 1,0 – 1,5 – 2,0 – 2,4 – 3,0 und 3,2 mm Schäfte

### **Bedienung**

#### **Werkzeug einspannen, wechseln**

#### ***Achtung!***

Vor dem Werkzeugwechsel Netzstecker ziehen.  
Arretierknopf 1 (Fig. 2) niemals drücken, solange das Gerät läuft.

1. Überwurfmutter 2 leicht nach links oder rechts drehen und dabei gleichzeitig den Arretierknopf 1 drücken, bis dieser einrastet.
2. Überwurfmutter abschrauben.
3. Gewünschte Spannzange 3 mit passendem Einsatzwerkzeug 4 einführen und Überwurfmutter wieder festziehen.

#### ***Hinweis:***

Alle Einsatzwerkzeuge so kurz wie möglich einspannen. Lang herausstehende Schäfte verbiegen leicht und verursachen schlechten Rundlauf.

Nur in trockenen Räumen benutzen



Schutzklasse II-Gerät



Bitte Gerät nicht über den Hausmüll entsorgen!



## Arbeiten mit dem Gerät

### **Achtung:**

Verletzungsgefahr! Nicht ohne Schutzbrille arbeiten.

Nicht mit beschädigten Schleifscheiben oder verbogenen Schäften arbeiten.

Stumpfe Werkzeuge rechtzeitig auswechseln.

Bei starkem Staubanfall bzw. gesundheitsschädlichen Stäuben Schutzmaske tragen.

1. Gerät am Schalter 2 (Fig. 3) einschalten und die der Arbeit entsprechende Drehzahl am Knopf 1 einstellen.

### **Hinweis!**

Kein hoher Anpreßdruck, sondern richtige und gleichmäßige Drehzahl bringt hohe Schleifleistung.

Kleine Fräser / Stifte = hohe Drehzahl

Große Fräser / Stifte = niedrige Drehzahl

2. Gerät so halten (Fig. 4), daß die Lüftungsschlitze 1 nicht verdeckt werden.

### **Hinweis!**

Bei Überhitzung die Maschine unbedingt ausschalten und abkühlen lassen.

## **Entsorgung:**

Bitte entsorgen Sie das Gerät nicht über den Hausmüll! Das Gerät enthält Wertstoffe, die recycelt werden können. Bei Fragen dazu wenden Sie sich bitte an Ihre lokalen Entsorgungsunternehmen oder andere entsprechenden kommunalen Einrichtungen.

## **EG-Konformitätserklärung**

Name und Anschrift:

PROXXON S.A.

6-10, Härebjerg

L-6868 Wecker

Produktbezeichnung: LWB/E

Artikel Nr.: 28492

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Richtlinien und normativen Dokumenten übereinstimmt:

- **EU-EMV-Richtlinie 2004/108/EG**  
DIN EN 55014-1 / 02.2010  
DIN EN 55014-2 / 06.2009  
DIN EN 61000-3-2 / 03.2010  
DIN EN 61000-3-3 / 06 2009
- **EU-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG**  
DIN EN 60745-1 / 01.2010

Datum: 10.02.12



Dipl.-Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.

Geschäftsbereich Gerätesicherheit

Der CE-Dokumentationsbevollmächtigte ist identisch mit dem Unterzeichner.

# **GB** Translation of the Original Operating Instructions for the LWB/E long-neck angle drill

Dear Customer,

Congratulations on your purchase of a new LWB/E, an ideal tool for use in hard-to-reach areas. With the help of our comprehensive line of accessories, you can perform a range of operations, including boring, grinding, milling and polishing. The diecast aluminium housing head, together with the six supplied precision collet chucks, permit ultra-high precision work, even under extreme loads.

## **General view (Fig. 1)**

---

1. Adjustable speed dial
2. ON/OFF switch
3. Bow
4. Connecting cable
5. Locking button
6. Steel collet chucks
7. Union nut for collet chucks

## **Technical data**

---

### **Motor:**

Voltage: 220 – 240 V/50 – 60 Hz

Power consumption: 100 watt

Rpm: 3,000 to 15,000/min

Weight: 550 g

Noise emission:  $\leq 70$  dB (A)

Vibration at handle:  $\leq 2.5$  m/s<sup>2</sup>

### **Accessories (included)**

Collet chucks for 1.0, 1.5, 2.0, 2.4, 3.0 and 3.2 mm shanks

## **Operation**

---

### **Clamping and replacing insert units**

#### ***Important***

Unplug drill before replacing insert units.

Never press locking button 1 (Fig. 2) with the drill in operation.

1. Rotate union nut 2 slightly to the left or right while simultaneously pressing locking button 1 until it engages.
2. Unscrew union nut.
3. Insert desired collet chuck 3 with corresponding insert unit 4 and re-tighten union nut.

#### ***Note:***

All insert units must be tightened with as little overhang as possible. Long protruding shanks bend easily and cause untrue running.

For use in dry environments only



Protection class II device



Please do not dispose off  
the machine!



## Working with the drill

### **Important:**

Risk of injury. Do not operate this drill unless you are wearing protective goggles.

Never work with damaged grinding discs or bent shanks.

Replace dull insert units promptly.

In the event of heavy dust ratio or harmful dust particles, wear a dust mask.

1. Switch drill on at switch **2** (Fig. 3) and select the appropriate speed at dial **1**.

### **Note:**

Never use excessive bearing pressure. Correct, uniform speed facilitates optimum grinding.

Small milling cutters/shanks = high speed

Large milling cutters/shanks = low speed

2. Hold drill as shown in Fig. 4 so as not to obstruct the ventilation slits **1**.

### **Note:**

If the drill overheats, switch it off immediately and allow it to cool.

## **Disposal:**

Please do not dispose of the device in domestic waste! The device contains valuable substances that can be recycled. If you have any questions about this, please contact your local waste management enterprise or other corresponding municipal facilities.

## **EC Declaration of Conformity**

Name and address:

PROXXON S.A.

6-10, Härebjerg

L-6868 Wecker

Product designation: LWB/E

Article No.: 28492

In sole responsibility, we declare that this product conforms to the following directives and normative documents:

- **EU EMC Directive 2004/108/EC**

DIN EN 55014-1 / 02.2010

DIN EN 55014-2 / 06.2009

DIN EN 61000-3-2 / 03.2010

DIN EN 61000-3-3 / 06 2009

- **EU Machinery Directive 2006/42/EC**

DIN EN 60745-1 / 01.2010

Date: 10.02.12



Dipl.-Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.

Machine Safety Department

The CE document authorized agent is identical with the signatory.

## F Traduction de la notice d'utilisation originale LWB/E

Cher client,

Félicitations, vous venez d'acquérir la perceuse d'angle LWB/E, l'outil idéal vous permettant d'atteindre des endroits jusque-là inaccessibles. Les travaux de perçage, meulage, fraisage et polissage sont à portée de tous, grâce au large éventail d'accessoires disponibles en magasin. La tête du boîtier en alu coulé sous pression et les six pinces de serrage de précision, fournies avec l'appareil, garantissent un travail de grande précision également dans des conditions extrêmes.

### Vue d'ensemble : (fig. 1)

1. Bouton de réglage de la vitesse de rotation
2. Interrupteur MARCHE/ARRÊT
3. Boucle pour suspendre l'appareil
4. Cordon d'alimentation réseau
5. Bouton d'arrêt
6. Pinces de serrage en acier
7. Ecrou-raccord pour pinces de serrage

### Caractéristiques techniques :

#### Moteur

Tension :	220 à 240 V/50 à 60 Hz
Puissance absorbée :	100 watts
Vitesse de rotation :	3 000 à 15 000/min
Poids :	550 g
Niveau sonore :	≤ 70 dB (A)
Vibrations à la poignée :	≤ 2,5 m/s <sup>2</sup>

#### Accessoires (fournis)

Pinces de serrage pour des queues de 1,0 ; 1,5 ; 2,0 ; 2,4 et 3,2 mm de diamètre.

### Manipulation

#### **Serrez l'outil, changez-le**

#### ***Attention !***

Débranchez l'appareil avant de changer l'outil.

N'appuyez jamais sur le bouton d'arrêt **1** (fig. 2) tant que l'appareil est en marche.

1. Tournez légèrement l'écrou-raccord **2** vers la gauche ou la droite tout en appuyant sur le bouton d'arrêt **1**, jusqu'à ce que ce dernier s'enclenche.
2. Dévissez l'écrou raccord.
3. Insérez la pince de serrage **3** choisie avec l'outil **4** et revissez à fond l'écrou-raccord.

#### ***Remarque :***

Serrez tous les outils au plus près possible. Des queues dépassant de beaucoup se plient facilement et nuisent à la concentricité.

Pour une utilisation dans un  
endroit sec uniquement



Appareil de catégorie  
de protection II



Ne pas jeter la machine avec  
les ordures ménagères!





## Utilisation de l'appareil

### **Attention !**

Risque de blessures ! Ne travaillez pas sans lunettes de protection. N'utilisez pas des feuilles abrasives abîmées ou des queues tordues. Changez à temps les outils émoussés. En cas de poussière importante ou de poussières nocives, portez un masque de protection.

1. Mettez en marche l'appareil en appuyant sur l'interrupteur **2** (fig. 3) et réglez la vitesse de rotation nécessaire à l'opération au moyen du bouton **1**.

### **Remarque :**

Vous n'obtiendrez une haute performance de meulage qu'en n'utilisant une vitesse de rotation correcte et régulière et non pas en ayant recours à une forte pression.

Fraises/goupilles de petite taille = vitesse de rotation élevée

Fraises/goupilles de grande taille = vitesse de rotation faible

2. Tenez l'appareil de manière à ne pas couvrir les fentes de ventilation **1**.

### **Remarque :**

En cas de surchauffe de l'appareil, éteignez-le immédiatement et laissez-le refroidir.

## **Élimination :**

N'éliminez pas l'appareil en même temps que les ordures ménagères ! L'appareil comporte des matériaux recyclables. Si vous avez des questions à ce sujet, adressez-vous aux entreprises locales d'élimination des déchets ou à d'autres institutions communales correspondantes.

## **Déclaration de conformité CE**

Nom et adresse :

PROXXON S.A.  
6-10, Härebiërg  
L-6868 Wecker

Désignation du produit : LWB/E

Article n° : 28492

Nous déclarons de notre seule responsabilité que ce produit répond aux directives et normes suivantes :

- **Directive UE CEM 2004/108/CE**  
DIN EN 55014-1 / 02.2010  
DIN EN 55014-2 / 06.2009  
DIN EN 61000-3-2 / 03.2010  
DIN EN 61000-3-3 / 06 2009
- **Directive européenne relative aux machines 2006/42/CE**  
DIN EN 60745-1 / 01.2010

Date : 10.02.12



Dipl.-Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.

Division sécurité des appareils

Le responsable de la documentation CE est identique au signataire.

# I Traduzione delle istruzioni per l'uso originali LWB/E

Egregio cliente!

Con il LWB/E Lei ha acquistato un attrezzo ideale, con il quale è possibile lavorare nei punti finora inaccessibili. Grazie alla moltitudine degli accessori reperibili in commercio, è possibile eseguire lavori di trapanatura, di smerigliatura, di fresatura e di lucidatura. La testina in pressofusione di alluminio fornita con sei pinze di serraggio di precisione consente la massima precisione, anche lavorando sotto condizioni estreme.

## Panoramica complessiva (Fig. 1)

1. Pulsante di regolazione del numero di giri
2. Interruttore di ACCENSIONE-SPEGNIMENTO
3. Staffa dell'attrezzo
4. Cavo di allacciamento
5. Pulsante di bloccaggio
6. Pinze di serraggio in acciaio
7. Dado a risvolto per le pinze di serraggio

## Dati tecnici

### **Motore:**

Tensione: 220 – 240 V/50 – 60 Hz  
Potenza assorbita: 100 Watt  
Numero di giri: da 3.000 a 15.000/min  
Peso: 550 g  
Sviluppo dei rumori:  $\leq 70$  dB (A)  
Vibrazioni all'impugnatura:  $\leq 2,5$  m/s<sup>2</sup>

### **Accessori (inclusi)**

Pinze di serraggio in acciaio per gambi da 1,0 – 1,5 – 2,0 – 2,4 – 3,0 e 3,2 mm.

### **Uso**

---

#### **Bloccaggio e sostituzione dell'utensile**

##### ***Attenzione!***

Prima della sostituzione dell'utensile staccare la spina per la presa di corrente!

Non premere mai il pulsante di bloccaggio **1** (Fig. 2), per tutto il tempo in cui il dispositivo è azionato.

1. Far ruotare leggermente il dado di risvolto **2** verso sinistra o verso destra, premendo contemporaneamente il pulsante di bloccaggio **1**, fino allo scatto in posizione.
2. Svitare il dado di risvolto.
3. Introdurre la pinza di serraggio **3** con l'utensile da adoperare **4** adatto e serrare nuovamente il dado di risvolto.

##### ***Nota:***

Tenere serrati tutti gli utensili che si impiegano il più brevemente possibile. I gambi lunghi e sporgenti si curvano facilmente, provocando una rotazione concentrica non corretta.

Uso consentito solo in ambienti asciutti



Classe di protezione apparecchio II



Alla fine della vita dell'utensile non gettarlo nella spazzatura normale bensì nella apposita raccolta differenziata!



## Per lavorare con l'apparecchio

### **Attenzione:**

Pericolo di lesioni! Usare sempre gli occhiali protettivi.

Non lavorare mai con mole danneggiate o con gambi ricurvi.

Sostituire in tempo gli utensili consumati.

Nel caso in cui venga prodotta molta polvere, o polveri dannose alla salute, indossare la maschera di protezione.

1. Inserire l'interruttore del dispositivo **2** (Fig. 3) e impostare il numero di giri sul pulsante **1**, conformemente al lavoro da eseguire.

### **Nota:**

Prestazioni elevate di smerigliatura si ottengono con un numero di giri corretto ed uniforme, e mai con una forte pressione di appoggio.

Frese/punte piccole =  
alto numero di giri

Frese/punte grandi =  
basso numero di giri

2. Sorreggere l'apparecchio in modo tale (Fig. 4) che le feritoie di ventilazione **1** non vengano coperte.

### **Nota:**

In caso di surriscaldamento, disinserire immediatamente l'apparecchio e lasciarlo raffreddare.

## **Smaltimento:**

Non smaltire l'apparecchio con i rifiuti domestici. L'apparecchio contiene dei materiali che possono essere riciclati. In caso di domande in proposito rivolgersi all'azienda locale per lo smaltimento oppure ai corrispondenti enti comunali.

### **Dichiarazione di conformità CE**

Nome ed indirizzo:

PROXXON S.A.

6-10, Härebjerg

L-6868 Wecker

Denominazione prodotto: LWB/E

N. articolo: 28492

Dichiariamo sotto la propria esclusiva responsabilità, che il prodotto è conforme alle seguenti direttive e documenti normativi:

- **Direttiva CEE-CEM 2004/108/CEE**  
DIN EN 55014-1 / 02.2010  
DIN EN 55014-2 / 06.2009  
DIN EN 61000-3-2 / 03.2010  
DIN EN 61000-3-3 / 06 2009
- **Direttiva sui macchinari UE 2006/42/UE**  
DIN EN 60745-1 / 01.2010

Data: 10.02.12



Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.

Reparto sicurezza machine

Il rappresentante della documentazione CE è identico al sottoscritto.

## **E Traducción de las instrucciones de servicio originales LWB/E**

¡Estimado cliente!

Con la taladradora LWB/E usted ha adquirido una herramienta ideal, con la cual tiene la posibilidad de trabajar en zonas antes inaccesibles. Con la ayuda de una amplia variedad de accesorios adquiribles en el mercado, es posible taladrar, lijar, fresar y pulir. El cabezal de la carcasa de aluminio inyectado junto con las 6 pinzas tensoras de precisión suministradas permiten, - incluso bajo condiciones de carga extremas, - trabajar con la más alta precisión.

### **Vista de conjunto (Fig. 1)**

1. Botón regulador del régimen de revoluciones
2. Conmutador CONECTADOR - DESCONECTADOR
3. Estribo del aparato
4. Cable de conexión
5. Botón de inmovilización
6. Pinzas tensoras de acero
7. Tuerca de racor para pinzas tensoras

### **Datos técnicos**

#### **Motor:**

Tensión:	220 – 240 V/50 – 60 Hz
Consumo de potencia:	100 vatios
Régimen de revoluciones:	3.000 a 15.000/rpm
Peso:	550 g
Emisión de ruido:	≤ 70 dB (A)
Vibración del mango:	≤ 2,5 m/s <sup>2</sup>

#### **Accesorio (incluido)**

Pinzas tensoras para vástagos de 1,0 – 1,5 – 2,0 – 2,4 – 3,0 y 3,2 mm

#### **Manejo**

##### **Fijación y cambio del útil**

#### ***¡Atención!***

Antes de cambiar el útil, extraer el enchufe de la red.

Nunca presionar el botón de inmovilización **1** (Fig. 2) mientras el aparato esté en marcha.

1. Girar la tuerca de racor **2** con suavidad a la izquierda o a la derecha apretando al mismo tiempo el botón de inmovilización **1**, hasta que éste encastre.
2. Destornillar la tuerca de racor.
3. Introducir la pinza tensora **3** deseada con el útil de inserción **4** adecuado, y apretar nuevamente la tuerca de racor.

#### ***Indicación:***

Ajustar todos los útiles de inserción de la manera más corta posible. Los vástagos largos que sobresalen se deforman con facilidad y provocan una marcha circular incorrecta.

Sólo para utilización en recintos secos



Aparato con clase de protección II



Por favor no deshacerse de esta máquina arrojándola a la basura!



## El trabajo con el aparato

### **Atención:**

¡Peligro de lesiones! No trabajar sin gafas protectoras.

No trabajar con discos lijadores dañados o vástagos deformados. Cambiar a tiempo los útiles sin filo. En caso de una concentración elevada de polvo o de polvo nocivo para la salud, utilizar una máscara protectora.

1. Conectar el aparato con el conmutador **2** (Fig. 3) y ajustar el régimen de revoluciones correspondiente para el trabajo a realizar en el botón **1**.

### **¡Indicación!**

Un buen rendimiento de los trabajos de lijado se obtiene utilizando un régimen de revoluciones correcto y uniforme, y no a base de aplicar una presión elevada.

Fresas /muelas pequeñas = régimen de revoluciones alto

Fresas /muelas grandes = régimen de revoluciones bajo

2. Sujetar el aparato de tal forma (Fig. 4) que la rejilla de ventilación **1** no quede cubierta.

### **¡Indicación!**

En caso de que la máquina se sobrecaliente, desconectarla indefectiblemente y dejar que se enfríe.

### **Eliminación:**

¡Por favor, no deseche el aparato con la basura doméstica! El aparato contiene materiales que se pueden reciclar. En caso de dudas diríjase a su centro de reciclado u otras instituciones comunales correspondientes.

### **Declaración de conformidad CE**

Nombre y dirección:

PROXXON S.A.

6-10, Härebierg

L-6868 Wecker

Denominación de producto: LWB/E

Artículo N°: 28492

Declara bajo exclusiva responsabilidad, que este producto cumple las siguientes normas y documentos normativos:

- **Directiva de compatibilidad electromagnética UE 2004/108/CE**  
DIN EN 55014-1 / 02.2010  
DIN EN 55014-2 / 06.2009  
DIN EN 61000-3-2 / 03.2010  
DIN EN 61000-3-3 / 06 2009
- **Directiva de máquinas UE 2006/42/CE**  
DIN EN 60745-1 / 01.2010

Fecha: 10.02.12



Ing.Dipl. Jörg Wagner

PROXXON S.A.

Campo de actividades: Seguridad de aparatos

El delegado para la documentación CE es idéntico con el firmante.

**NL** **Vertaling van de originele  
gebruiksaanwijzing  
LWB/E**

Geachte klant,

Met de LWB/E hebt u een ideaal gereedschap aangeschaft dat u in staat stelt plaatsen te bewerken die tot nu toe niet toegankelijk waren. Met behulp van de talrijke in de handel verkrijgbare accessoires kunt u boren, slijpen, frezen en polijsten. Door het frontdeel van aluminium-persgietwerk en de zes meegeleverde precisie-spantangen is zeer precies werken mogelijk, ook bij extreme belasting.

**Overzicht (Fig. 1)**

1. Toerentalregelknop
2. AAN-UIT-schakelaar
3. Beugel
4. Netsnoer
5. Arrêteerknop
6. Spantangen
7. Wartelmoer voor spantangen

**Technische gegevens**

**Motor:**

Spanning: 220 – 240 V/50 – 60 Hz  
Opgenomen vermogen: 100 watt  
Toerental: 3.000 tot 15.000/min  
Gewicht: 550 g  
Geluidsniveau:  $\leq 70$  dB (A)  
Vibratie bij de handgreep:  $\leq 2,5$  m/s<sup>2</sup>

**Accessoires (meegeleverd)**

Spantangen voor 1,0 – 1,5 – 2,0 – 2,4 – 3,0 en 3,2 mm schachten

**Bediening**

**Gereedschap inspannen, wisselen**

***Let op!***

Trek de stekker uit het stopcontact, voordat u gereedschap wisselt. Druk arrêteerknop **1** (Fig. 2) nooit in terwijl het apparaat loopt.

1. Draai wartelmoer **2** iets naar links of naar rechts en druk tegelijkertijd op arrêteerknop **1** tot deze vastklikt.
2. Schroef de wartelmoer eraf.
3. Steek de gewenste spantang **3** met passend gereedschap **4** in de boormachine en draai de wartelmoer weer stevig vast.

***Aanwijzing:***

Span alle gereedschappen zo kort mogelijk in. Ver uitstekende schachten buigen snel krom en zorgen voor een slechte rondloop.

Alleen voor toepassing in droge ruimtes



Beveiligingsklasse II apparaat



Gelieve niet met het Huisvuil mee te geven!



## **Gebruik van het apparaat**

### **Let op:**

Gevaar voor verwondingen! Werk niet zonder veiligheidsbril.  
Werk niet met beschadigde slijpschijven of verbogen schachten.  
Vervang bot gereedschap op tijd.  
Draag een veiligheidsmasker bij sterke stofontwikkeling of bij stoffen die schadelijk zijn voor de gezondheid.

1. Schakel het apparaat in met schakelaar **2** (Fig. 3) en pas het toerental met knop 1 aan het te verrichten werk aan.

### **Aanwijzing!**

Het beste slijpresultaat wordt niet verkregen door een grote aandrukkracht, maar door een juist en gelijkmatig toerental.

Kleine freesbeitels / pennen = hoog toerental

Grote freesbeitels / pennen = laag toerental

2. Houd het apparaat zo vast (Fig. 4) dat de ventilatiesleuven **1** niet worden bedekt.

### **Aanwijzing!**

Schakel de machine bij oververhitting altijd onmiddellijk uit en laat de machine afkoelen.

## **Afval afvoeren:**

Voer het toestel niet via de huisafval af! Het toestel omvat grondstoffen die recyclet kunnen worden. Bij vragen hieromtrent richt u zich alstublieft aan uw plaatselijk afvalbedrijf of aan andere passende gemeentelijke voorzieningen.

## **EG-conformiteitsverklaring**

Naam en adres:

PROXXON S.A.  
6-10, Härebierg  
L-6868 Wecker

Productaanduiding: LWB/E

Artikelnr.: 28492

Wij verklaren alleen verantwoordelijk te zijn dat dit product met de volgende richtlijnen en normatieve documenten overeenstemt:

- **EU-EMC-richtlijn 2004/108/EG**  
DIN EN 55014-1 / 02.2010  
DIN EN 55014-2 / 06.2009  
DIN EN 61000-3-2 / 03.2010  
DIN EN 61000-3-3 / 06 2009
- **EU-machinerichtlijn 2006/42/EG**  
DIN EN 60745-1 / 01.2010

Datum: 10.02.12



Dipl.-Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.  
Ressort toestelveiligheid

De gevolmachtigde van de CE-documentatie is dezelfde persoon als de ondergetekende.

## **DK** Oversættelse af den originale brugsanvisning LWB/E

Med LWB/E har De erhvervet et ideelt stykke værktøj, som De kan arbejde med på hidtil utilgængelige steder.

Vha. det omfattende tilbehør, der er i handlen, kan der bores, slibes, fræses og poleres. Pga. husets top, der er af aluminiumstrykstøbning, og de seks medleverede præcisionsspændetænger, opnås den højeste præcision - også ved ekstrem belastning.

### **Helhedsbillede (fig. 1)**

1. Reguleringsknap til omdrejningstal
2. TIL-FRA-kontakt
3. Apparatbøjle
4. Tilslutningsledning
5. Låseknop
6. Ståls্পændetænger
7. Omløbermøtrik til स्पændetænger

### **Tekniske data**

#### **Motor:**

Spænding: 220 – 240 V/50 – 60 Hz

Effektoptagelse: 100 watt

Omdrejningstal: 3.000 til 15.000/min.

Vægt: 550 g

Støjudvikling: ≤ 70 dB (A)

Vibration på skaftet ≤ 2,5 m/s<sup>2</sup>

### **Tilbehør (del af maskinen)**

Spændetænger til 1,0 – 1,5 – 2,0 – 2,4 – 3,0 og 3,2 mm skafter

### **Betjening**

#### **Fastspænding og udskiftning af værktøj**

##### ***Vigtigt!***

Træk netstikket ud, inden der skiftes værktøj.

Tryk aldrig på låseknappen **1** (fig. 2), når apparatet arbejder.

1. Drej omløbermøtrikken **2** lidt til venstre eller højre, og tryk samtidig på låseknappen **1**, til denne går i hak.
2. Skru omløbermøtrikken af.
3. Indfør den ønskede स्पændetang **3** med passende indsats **4**, og स्पænd omløbermøtrikken igen.

##### ***Bemærk!***

Spænd alle indsats fast så kort som muligt. Skafter, der rager langt frem, bøjer let og forårsager dårlig koncentration.

Må kun benyttes i tørre rum



Beskyttelsesklasse II apparat



Apparatet må ikke bortskaffes i den daglige renovation!





## Arbejde med apparatet

### **Vigtigt!**

Fare for kvæstelse! Arbejd altid med beskyttelsesbriller.  
Arbejd ikke med beskadigede slibe-skiver eller bøjede skafter.  
Udskift stumpe værktøjer rettidigt.  
Brug beskyttelsesmaske ved kraftige støvskyer eller sundhedsskadeligt støv.

1. Slå apparatet til på kontakten **2** (fig. 3), og indstil omdrejningstallet på knappen **1**, så det passer til arbejdet.

### **Bemærk!**

Arbejd ikke med et højt slibetryk - det korrekte og ensartede omdrejningstal giver større slibeeffekt.

Små fræsere / stifter =  
stort omdrejningstal

Store fræsere / stifter =  
lille omdrejningstal

2. Hold apparatet således (fig. 4), at udluftningsslidsen **1** ikke er dækket til.

### **Bemærk!**

Ved overophedning skal maskinen absolut standses og køle af.

## **Bortskaffelse:**

Maskinen må ikke smides i husholdningsaffaldet! Maskinen indeholder råstoffer, der kan recycles. Hvis De har spørgsmål til dette emne, bedes De kontakte den lokale genbrugsstation eller andre relevante instanser.

### **EU-overensstemmelseserklæring**

Navn og adresse:  
PROXXON S.A.  
6-10, Härebierg  
L-6868 Wecker

Produktnavn: LWB/E  
Artikel nr.: 28492

Vi erklærer på eget ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende direktiver og normative dokumenter:

- **EMC-direktiv 2004/108/EF**  
DIN EN 55014-1 / 02.2010  
DIN EN 55014-2 / 06.2009  
DIN EN 61000-3-2 / 03.2010  
DIN EN 61000-3-3 / 06 2009
- **EU-maskindirektiv 2006/42/EF**  
DIN EN 60745-1 / 01.2010

Dato: 10.02.12



Dipl.-ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.  
Afdeling Apparatsikkerhed

Den ansvarlige for CE-dokumentationen er identisk med undertegnede.

## **S** Översättning av originalbruksanvisningen LWB/E

Bästa kund!

Med LWB/E har ni förvärvat ett idealiskt verktyg, med den kan ni arbeta på svåråtkomliga ställen. Med hjälp av ett omfattande, i handeln tillgängligt, tillbehörsprogram möjliggörs arbeten som borrar, slipning, fräsning och polering. Maskinhuvudet av aluminium tryckgoods tillsammans med sex medlevererade chuckar tillåter högsta precision, även vid högsta belastning.

### Översiktsbild (fig. 1)

1. Tryckknapp för varvtalsreglering
2. PÅ-AV-brytare
3. Apparatbygel
4. Anslutningskabel
5. Låsknapp
6. Stålkhuck
7. Kopplingsmutter för chuck

### Tekniska data

#### **Motor:**

Spänning:	220 – 240 V/50 – 60 Hz
Effektförbrukning:	100 Watt
Varvtal:	3.000 till 15.000/min
Vikt:	550 g
Ljudnivå:	≤ 70 dB (A)
Vibrationer på handtag	≤ 2,5 m/s <sup>2</sup>

#### **Tillbehör (innehåll)**

Chuck för 1,0 – 1,5 – 2,0 – 2,4 – 3,0 och 3,2 mm: s skaft

#### **Användning**

---

#### **Fästa och växla verktyg**

##### **Varning!**

Före verktygsväxling lossas stickprop-pen från vägguttaget.

Låsknappen **1** (fig. 2) får aldrig tryckas in så länge verktyget roterar.

1. Kopplingsmutter **2** vrides lätt mot vänster eller höger samtidigt som låsknappen **1** hålles intryckt tills den låser.
2. Kopplingsmuttern skruvas loss.
3. Önskad chuck **3** med passande insatsverktyg **4** sättes in och kopplingsmuttern dras fast.

##### **Anvisning:**

Alla insatsverktyg inspännes så kort som möjligt. Långt utstående skaft böjs lätt och förorsakar dålig rotation.

Fär bara användas i torra utrymmen



Skyddsklass II apparat



Förbrukade och trasiga maskiner får inte slängas som avfall, utan de ska lämnas för återvinning!



## Arbete med maskinen.

### **Varning:**

Skaderisk! Arbeta inte utan skyddsglasögon.

Arbeta inte med skadade slipskivor eller böjda skaft.

Byt ut utslitna verktyg i god tid.

Skyddsmask skall användas vid kraftig alt. hälsofarlig dammutveckling.

1. Koppla in maskinen med brytare **2** (fig. 3) och ställ in för arbetet föreskrivet varvtal med knapp **1**.

### **Anvisning!**

För att erhålla högsta slipeffekt skall sliptrycket anpassas så varvtalet förblir jämnt.

Liten fräs / stift = högt varvtal

Stor fräs / stift = lågt varvtal

2. Håll maskinen (Fig. 4), så ventilationsöppningen **1** inte täcks.

### **Anvisning!**

Vid överhettning skall maskinen omedelbart frånkopplas för avkylning.

## **Avfallshantering:**

Kasta inte maskinen i hushållsso-porna! Maskinen innehåller material som kan återvinnas. Vid frågor angående detta, var god vänd dig till ett lokalt återvinningsföretag eller renhållningen i din kommun.

## **EG-konformitetsförklaring**

Namn och adress:

PROXXON S.A.

6-10, Härebiërg

L-6868 Wecker

Produktbeteckning: LWB/E

Artikelnr: 28492

Vi förklarar på eget ansvar att denna produkt överensstämmer med följande riktlinjer och normgivande dokument:

- **EU:s EMK-direktiv 2004/108/EG**  
DIN EN 55014-1 / 02.2010  
DIN EN 55014-2 / 06.2009  
DIN EN 61000-3-2 / 03.2010  
DIN EN 61000-3-3 / 06 2009
- **EG maskindirektiv 2006/42/EG**  
DIN EN 60745-1 / 01.2010

Datum: 10.02.12



Dipl-ing Jörg Wagner

PROXXON S.A.

Verksamhetsområdet maskinsäkerhet.

Befullmäktigat ombud för CE-dokumentation är identisk med undertecknaren

## **CZ** Překlad návodu k použití LWB/E

Vážený zákazníku!

Zakoupením vrtačky LWB/E jste získali ideální nářadí pro práci na běžně nepřístupných místech. Pomocí obsáhlého příslušenství, které je k dostání v obchodní síti, je tato vrtačka vhodná pro vrtání, broušení, frézování a leštění. Hlava skříně, zhotovena z hliníkového tlakového odlitku společně s upínacími kleštinami (6 ks.), které jsou součástí dodávky, umožňuje vysokou přesnost opracování i při extrémním zatížení.

### **Celkový pohled (Fig. 1)**

1. Knoflík pro regulaci otáček
2. Spínač ZAP-VYP
3. Třmen přístroje
4. Připojovací kabel
5. Aretační tlačítko
6. Ocelové upínací kleštiny
7. Přesuvná matice pro upínací kleštiny

### **Technické údaje**

#### **Motor:**

Napětí:	220 – 240 V/50 – 60 Hz
Příkon:	100 W
Otáčky:	3.000 až 15.000/min
Hmotnost:	550 g
Hladina hluku:	≤ 70 dB (A)
Vibrace na držadle	≤ 2,5 m/s <sup>2</sup>

#### **Příslušenství (je součástí dodávky)**

Upínací kleštiny pro stopky s průměry 1,0 – 1,5 – 2,0 – 2,4 – 3,0 a 3,2 mm.

### **Obsluha přístroje**

#### **Upnutí a výměna nástroje**

##### ***Pozor!***

Před výměnou nástroje vytáhnout síťový kabel ze zásuvky. Aretační tlačítko **1** (Fig. 2) nikdy netlačit, pokud je přístroj v chodu.

1. Přesuvnou matici **2** lehce točit doleva nebo doprava a přitom současně tláčit aretační tlačítko **1**, až se tlačítko zaaretuje.
2. Přesuvnou matici odšroubovat.
3. Potřebnou upínací kleštinu **3** s příslušným nástrojem **4** nasadit a přesuvnou matici opět pevně dotáhnout.

##### ***Upozornění:***

Všechny nástroje upnout vždy s nejmenším možným vyložením. Stopky s velkým vyložením se snadno ohýbají a tím způsobují nepřesné opracování.

Jen pro použití v suchých místnostech



Ochranná izolace přístroje třídy II



Pri likvidaci nevhazujte do domáceho odpadu!



## Práce s přístrojem

### **Pozor!**

Nebezpečí úrazu! Nikdy nepracujte bez ochranných brýlí.  
Nepracovat s poškozenými brusnými kotouči nebo s ohnutými stopkami.  
Tupé nástroje včas vyměnit.  
Při práci s materiály s vysokou prašností resp. zdraví škodlivými materiály používat ochrannou masku proti prachu.

1. Příklad zapnutí spínačem **2** (Fig. 3) a knoflíkem pro regulaci otáček **1** podle druhu práce nastavit příslušné otáčky.

### **Upozornění!**

Optimálního výkonu při broušení lze dosáhnout rovnoměrnými a správně zvolenými otáčkami a nikoliv nadměrnou přitlačnou silou.

Malý průměr frézy/stopky = vysoké otáčky

Velký průměr frézy/stopky = nízké otáčky

2. Příklad vždy držet tak (Fig. 4), aby se nezakryly větrací šterbiny **1**.

### **Upozornění!**

Při přehřátí přístroj urychleně vypnout a nechat ochladit.

## **Likvidace:**

Prosím nevyhazujte přístroj do domovního odpadu! Příklad obsahuje hodnotné látky, které mohou být recyklovány. Pokud budete mít dotazy, obraťte se prosím na místní podnik pro likvidaci odpadu nebo jiné podobné místní zařízení.

### **Prohlášení o shodě pro ES**

Název a adresa výrobce:

PROXXON S.A.

6-10, Härebierg

L-6868 Wecker

Označení výrobku: LWB/E

Č. položky: 28492

Na vlastní odpovědnost prohlašujeme, že tento výrobek vyhovuje následujícím směrnici a normativním předpisům:

- **Směrnice EU Elektromagnetická kompatibilita - 2004/108/ES**  
DIN EN 55014-1 / 02.2010  
DIN EN 55014-2 / 06.2009  
DIN EN 61000-3-2 / 03.2010  
DIN EN 61000-3-3 / 06.2009
- **Směrnice EU Strojní zařízení 2006/42/ES**  
DIN EN 60745-1 / 01.2010

Datum: 10.02.12



Dipl.-Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.

Obchodní oblast bezpečnost strojů

Osoba zmocněná pro dokumentaci CE se shoduje s osobou podepsanou

**TR** **Orijinal işletim**  
**kılavuzunun çevirisi**  
**LWB/E**

Sayın Müşteri!

LWB/E'yi satın alarak ideal bir takım sahibi oldunuz, bununla bugüne kadar ulaşamadığınız yerlerde çalışabileceksiniz. Piyasada bulunan çok çeşitli aksesuar ile delme, frezeleme, taşlama ve parlatma gibi işlemleri yapmak mümkün olacaktır. Birlikte verilen altı adet sıkma yüksüğü ile alüminyum dökümden yapılan gövde başlığı, aşırı yüklemelerde dahi en yüksek hassasiyeti sağlar.

### **Genel görünüş (Şekil 1)**

1. Devir sayısı ayarlama düğmesi
2. AÇMA-KAPAMA şalteri
3. Cihaz tutamağı
4. Elektrik kablosu
5. Ayarlama düğmesi
6. Sıkma yüksükleri
7. Sıkma yüksükleri için sıkma somunu

### **Teknik Veriler**

#### **Motor:**

Gerilim:	220 - 240 V/50 - 60 Hz
Güç çekişi:	100 Watt
Devir sayısı:	3.000 den 15.000/dak. ya kadar
Ağırlık:	550 g
Gürültü seviyesi:	≤ 70 dB (A)
Tutamakta titreşim	≤ 2,5 m/s <sup>2</sup>

### **Aksesuar (Kapsam içinde)**

Sıkma yüksükleri 1,0 – 1,5 – 2,0 – 2,4 – 3,0 ve 3,2 mm takım sap çapları için

### **Kullanımı**

#### **Takımın bağlanması, değiştirilmesi**

#### ***Dikkat!***

Takımın değiştirilmesinden önce elektrik bağlantı fişini çekin. Kilitleme kafasını **1** (Şekil 2) cihaz çalıştığı sürece asla bastırmayın.

1. Sıkma somununu **2** hafifçe sola veya sağa çevirin ve bu esnada aynı anda kilitleme düğmesini **1** yerine oturuncaya kadar bastırın.
2. Sıkma somununu sökün.
3. İstenen sıkma yüksüğünü **3** ve ona uygun bir takımı **4** yerine takın ve sıkma somununu sıkın.

#### ***Açıklama:***

Tüm takımları mümkün olduğunca kısa bağlayın. Uzunca dışarıya çıkıntı yapan takımın sap kısmı kolayca eğilir ve dairesel dönme hareketi bozulur.

Sırf kuru odalarda kullanım için



Korumasız II cihazi



Makina'nın geri dönüşümünü ev atıkları üzerinden yapmayın!



## Cihazla çalışma

### **Dikkat:**

Koruyucu gözlük takmadan çalışmayın, yaralanma tehlikesi!

Hasar görmüş zımpara diskleri veya sapı eğilmiş takımlarla çalışmayın.

Körlenmiş takımları tam zamanında değiştirin.

Çok toz çıkması durumunda yani sağlığa zararlı tozlarda koruyucu maske kullanın.

1. Cihazı şalterinden **2** (Şekil 3) açın ve işe uygun devir sayısını düğme **1** ile ayarlayın.

### **Açıklama!**

Yüksek basınç değil, bilakis doğru ve düzenli devir sayısı yüksek kalitede taşlama işlemi yapılmasına sebep olur.

Küçük freze/pimler =  
yüksek devir sayısı

Büyük freze/pimler =  
düşük devir sayısı

2. Cihazı öyle tutun ki (Şekil 4) havalandırma yarıkları **1** örtülmesin.

### **Açıklama!**

Makinenin aşırı ısınması durumunda mutlaka şalteri kapatın ve soğumaya bırakın.

## **Cihazın ortadan kaldırılması**

### **(Atılması):**

Lütfen cihazı normal çöp içine atmayınız! Cihaz içerisinde geri dönüşümü mümkün parçalar vardır. Bu konuyla ilgili sorularınızı lütfen çöp toplama kuruluşuna veya diğer belediye kurumlarına yöneltebilirsiniz.

### **AT Uygunluk Belgesi**

Üreticinin adı ve adresi:

PROXXON S.A.

6-10, Härebiërg

L-6868 Wecker

Ürün adı: LWB/E

Ürün No. : 28492

İşbu belgeyle, münferiden sorumlu olarak, bu ürünün aşağıdaki direktiflere ve normlara uygun olduğunu beyan ederiz:

- **AB EMU Direktifi 2004/108/AT**  
DIN EN 55014-1 / 02.2010  
DIN EN 55014-2 / 06.2009  
DIN EN 61000-3-2 / 03.2010  
DIN EN 61000-3-3 / 06 2009
- **AB Makine Direktifi 2006/42/AT**  
DIN EN 60745-1 / 01.2010

Tarih : 10.02.12



Müh. Jörg Wagner

PROXXON S.A.

Cihaz güvenliği bölümü

CE dokümantasyon yetkilisi ile imza eden kişi aynı kişidir

# **PL Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi LWB/E**

Szanowny Kliencie!

Kupując LWB/E uzyskałeś idealne narzędzie, za pomocą którego możesz pracować teraz w miejscach dotychczas niedostępnych. Za pomocą bogatego i dostępnego w handlu wyposażenia możliwe jest wykonywanie prac takich jak wiercenie, szlifowanie, frezowanie i polerowanie. Głowica obudowy z odlewu ciśnieniowego z aluminium razem z sześcioma dostarczonymi precyzyjnymi tulejkami zaciskowymi pozwala na największą precyzję wykonania, również przy największym obciążeniu.

## **Widok ogólny (Rys. 1)**

1. Pokrętko regulacji liczby obrotów
2. Przełącznik włączenia/wyłączenia
3. Wieszak urządzenia
4. Kabel zasilający
5. Przycisk blokady
6. Stalowe tulejki zaciskowe
7. Nakrętka kołpakowa tulejek zaciskowych

## **Dane techniczne**

### **Silnik:**

Napięcie:	220 – 240 V/50 – 60 Hz
Pobór mocy:	100 Watt
Liczba obrotów:	3.000 do 15.000/min
Ciężar:	550 g
Emisja hałasu:	≤ 70 dB(A)
Wibracje na uchwycie	≤ 2,5 m/s <sup>2</sup>

## **Akcesoria (zawarte)**

Tulejki zaciskowe do trzpieni 1,0 – 1,5 – 2,0 – 2,4 – 3,0 oraz 3,2 mm

## **Obsługa**

### **Mocowanie, wymiana narzędzi**

#### **Uwaga!**

Przed przystąpieniem do wymiany narzędzi należy wyciągnąć wtyczkę kabla zasilającego z gniazdka sieciowego.

Nigdy nie należy naciskać przycisku blokującego 1 (Rys. 2), gdy wrzeczono się obraca.

1. Przekręcać lekko nakrętkę kołpakową 2 i równocześnie nacisnąć przycisk blokady (1) dopóki się on nie zażębi.
2. Odkręcić nakrętkę kołpakową.
3. Włożyć żądaną tulejkę zaciskową 3 z odpowiednim narzędziem roboczym 4 i dokręcić z powrotem nakrętkę kołpakową.

#### **Wskazówka:**

Narzędzia robocze należy mocować możliwie jak najkrócej. Nadmierne wystające trzpienie łatwo się wyginają i powodują bicie.

Używać tylko w suchych pomieszczeniach



Urządzenie klasy ochrony II



Nie wyrzucać urządzenia do odpadów z gospodarstw domowych!





## Praca z urządzeniem

### **Uwaga:**

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń! Nie należy pracować bez okularów ochronnych.

Nie należy pracować z uszkodzonymi tarczami szlifierskimi lub z wygiętymi trzpieniami narzędzi.

Wymieniać zawczasu stępione narzędzia.

W razie dużej ilości powstającego pyłu wzgl. przy pyłach szkodliwych dla zdrowia zakładać maskę ochronną.

1. Włączyć urządzenie wyłącznikiem 2 (Rys. 3) i za pomocą pokrętła 1 (Rys. 1) ustawić liczbę obrotów odpowiednio do wykonywanej pracy.

### **Wskazówka!**

Wysoką wydajność szlifowania uzyskuje się nie przez dużą siłę docisku, lecz dzięki prawidłowej i równomiernej liczbie obrotów.

Małe frezy / trzpienie = wysoka liczba obrotów

Duże frezy / trzpienie = niska liczba obrotów

2. Trzymać urządzenie tak (Rys. 4), aby szczeliny wentylacyjne 1 nie były zakryte.

### **Wskazówka!**

W razie przegrzania urządzenia należy je bezwarunkowo wyłączyć i odczekać do jego ochłodzenia.

## **Usuwanie odpadów:**

Nie należy wyrzucać urządzenia do odpadów pochodzących z gospodarstw domowych! Urządzenie zawiera surowce wtórne, które mogą zostać poddane recyklingowi. W razie pytań w tym zakresie zwróć się do lokalnych przedsiębiorstw przetwarzających odpady lub innych odpowiednich instytucji komunalnych.

## **Deklaracja zgodności WE**

Nazwa i adres producenta:

PROXXON S.A.

6-10, Hårebiärg

L-6868 Wecker

Nazwa produktu: LWB/E

Nr art.: 28492

Oświadczamy z całą odpowiedzialnością, że produkt ten odpowiada następującym dyrektywom i dokumentom normatywnym:

- **Dyrektywa EMC UE 2004/108/WE**

DIN EN 55014-1 / 02.2010

DIN EN 55014-2 / 06.2009

DIN EN 61000-3-2 / 03.2010

DIN EN 61000-3-3 / 06.2009

- **Dyrektywa maszynowa WE 2006/42/EG**

DIN EN 60745-1 / 01.2010

Data: 10.02.12



Dipl.-Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.

Stanowisko: dział projektów / konstrukcji

Pełnomocnik ds. dokumentacji CE jest identyczny z sygnatariuszem.



## Перевод оригинального руководства по эксплуатации LWB/E

Уважаемый покупатель!

Приобретя устройство LWB/E, Вы получили в свое распоряжение идеальный инструмент, при помощи которого Вы можете работать в ранее недоступных местах. Благодаря широкому ассортименту принадлежностей и дополнительной оснастки, которые предлагаются в торговой сети, можно осуществлять такие работы как сверление, шлифование, фрезерование и полирование. Корпусная головка из алюминия, отлитого под давлением, в сочетании с шестью прецизионными зажимными цанговыми патронами, входящими в комплект поставки, позволяет осуществлять высокоточную обработку даже в условиях предельно высокой нагрузки.

### Общий вид (рис. 1)

1. Кнопка регулирования частоты вращения
2. Двухпозиционный выключатель
3. Подвесная скоба
4. Соединительный кабель
5. Кнопка фиксации
6. Стальные зажимные патроны
7. Накидная гайка для зажимных цанговых патронов

### Технические данные

#### Электродвигатель:

Напряжение: 220 – 240 В/50 – 60 Hz  
 Потребляемая мощность: 100 Вт  
 Скорость вращения: 3000 – 15 000 об/мин  
 Вес: 550 г  
 Уровень излучаемого шума: ≤ 70 дБ (А)  
 Вибрация в зоне рукоятке ≤ 2,5 м/с<sup>2</sup>

### Принадлежности и оснастка (входят в комплект)

Зажимные цанговые патроны для хвостовиков размером 1,0 – 1,5 – 2,0 – 2,4 – 3,0 и 3,2 мм

### Обслуживание

#### Зажим, смена инструмента

##### Внимание!

Перед сменой инструмента отсоединить сетевой штекерный разъем!

Никогда не нажимать кнопку фиксации 1 (рис. 2), пока устройство работает.

1. Слегка повернуть накидную гайку 2 влево или вправо, при этом одновременно нажать на кнопку фиксации 1, пока она не зафиксируется.
2. Отвинтить накидную гайку.
3. Ввести требуемый зажимной цанговый патрон 3 с подходящим вставным инструментом 4 и снова плотно затянуть накидную гайку.

##### Указание:

Все вставные инструменты следует зажимать таким образом, чтобы они как можно меньше выступали из патрона. Длинные хвостовики легко деформируются и ведут к ухудшению точности вращения.

Использовать только в сухих помещениях



Класс защиты: устройство класса II



Не выбрасывать в бак для бытовых отходов!



## Работа с устройством

### Внимание:

Опасность получения травмы! Не работать без защитных очков. Не работать с поврежденными шлифовальными кругами или деформированными хвостовиками. Своевременно заменять затупившиеся инструменты. При работе в условиях сильной запыленности и содержания в окружающем воздухе вредной для здоровья пыли носить защитную маску.

1. Включить устройство при помощи выключателя 2 (рис. 3) и на ручке настройки 1 установить рабочую частоту вращения.

### Указание!

Высокая производительность шлифования достигается не за счет приложения высокого прижимного усилия, а благодаря правильной и равномерной частоте вращения.

Малые фрезы / хвостовики = высокая частота вращения  
Большие фрезы / хвостовики = низкая частота вращения:

2. Держите устройство (рис. 4) таким образом, чтобы не были перекрыты вентиляционные прорези 1.

### Указание!

В случае перегрева машину обязательно следует выключить и дать её остыть.

### Утилизация:

Не выбрасывать в бак для бытовых отходов! Устройство содержит ценные материалы, которые могут быть вторично переработаны. Если у

Вас возникнут вопросы, касающиеся данного аспекта, просим обращаться к местным предприятиям, специализирующимся на утилизации отходов, или в другие коммунальные службы соответствующего профиля.

## Декларация о соответствии требованиям ЕС

Наименование и адрес изготовителя:  
PROXXON S.A.  
6-10, Härebjerg  
L-6868 Wecker

Наименование изделия: LWB/E  
Артикул №: 28492

Настоящим мы со всей ответственностью заявляем, что данное изделие соответствует требованиям следующих директив и нормативных документов:

- Директива ЕС об электромагнитной совместимости, 2004/108/EG  
DIN EN 55014-1 / 02.2010  
DIN EN 55014-2 / 06.2009  
DIN EN 61000-3-2 / 03.2010  
DIN EN 61000-3-3 / 06.2009
- Директива ЕС по машинному оборудованию 2006/42/EG  
DIN EN 60745-1 / 2010-01

Дата: 10.02.12



Дипл. инж. Йорг Вагнер

PROXXON S.A.

Должность: Отдел исследования и разработки

Лицом, уполномоченным согласно Документации ЕС, является лицо, подписавшее документ

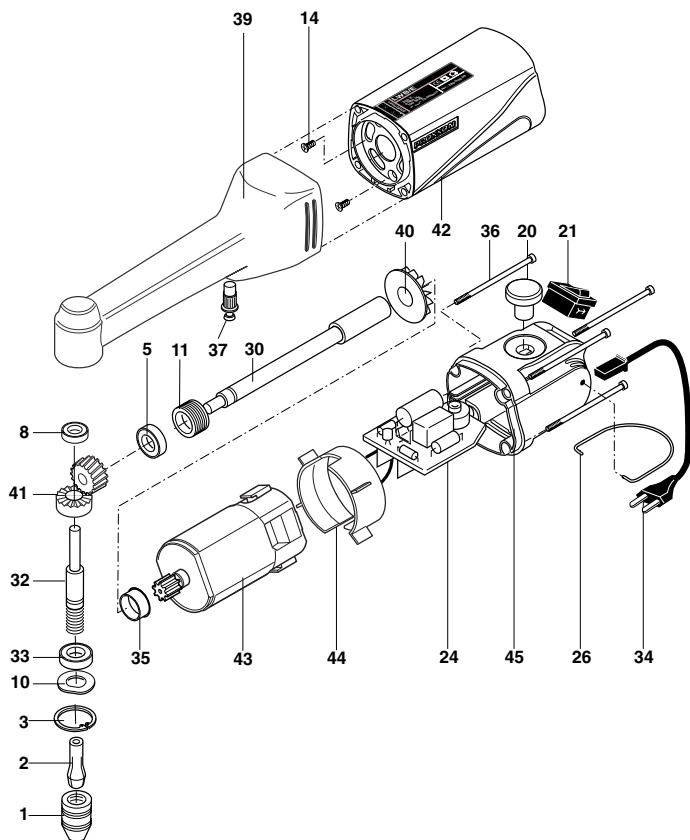
## Ersatzteilliste

---

Ersatzteile bitte schriftlich beim PROXXON Zentralservice bestellen (Adresse auf der Rückseite der Anleitung)

### PROXXON Winkelbohrmaschine LWB/E

<b>ET-Nr.</b>	<b>Benennung</b>	
28492 -01	Überwurfmutter	/ Cap nut
28492 -02	Spannzangen (Zubehör)	/ Collet (Accessories)
28492 -03	Sicherungsring	/ Circlip
28492 -05	Kugellager	/ Roller Bearing
28492 -08	Kugellager	/ Roller Bearing
28492 -10	Wellscheibe/Federscheibe	/ Spring washer
28492 -11	Gewindebuchse	/ Insert nut
28492 -14	Motor-Befestigungsschraube	/ Motor fixing screw
28492 -15	Schutzleiste	/ Protection strip
28492 -20	Regelknopf	/ Adjusting knob
28492 -21	Schalter	/ Switch
28492 -24	Platine	/ Board
28492 -26	Gerätebügel	/ Bow
28492 -30	Hauptspindel	/ Main spindle
28492 -32	Welle	/ Shaft
28492 -33	Kugellager	/ Roller Bearing
28492 -34	Netzkabel	/ Power supply cord
28492 -35	Zentrierring	/ Centering ring
28492 -36	Gehäuseschraube	/ Casing screw
28492 -37	Arretierknopf	/ Locking button
28492 -39	Gehäuse-Vorderteil mit Arretierknopf	/ Aluminum Head with locking device
28492 -40	Lüfter	/ Fan
28492 -41	Winkelgetriebe	/ Bevel gear
28492 -42	Motorgehäuse	/ Motor casing
28492 -43	Motor	/ Motor
28492 -44	Motorhaltering	/ Back-up ring
28492 -45	Hintere Gehäusekappe	/ Cap
28492 -97	Artikelverpackung Kunststoffkoffer (ohne Abb.)	/ Plastic case (not shown)
28492 -99	Bedienungsanleitung (ohne Abb.)	/ Manual (not shown)



# PROXXON

Ihr Gerät funktioniert nicht ordentlich? Dann bitte die Bedienungsanleitung noch einmal genau durchlesen.  
Ist es tatsächlich defekt, senden Sie es bitte an:

**PROXXON GmbH**  
**Industriepark Region Trier**  
**Dieselstraße 3-7**  
**D-54343 Föhren**

**PROXXON GmbH**  
**Betriebsstraße 12**  
**A-4210 Unterweikersdorf**

Wir reagieren prompt und zuverlässig! Über diese Adresse können Sie auch alle erforderlichen Ersatzteile bestellen.

**Wichtig:**

Eine kurze Fehlerbeschreibung hilft uns, noch schneller zu reagieren. Bei Rücksendungen innerhalb der Garantiezeit bitte Kaufbeleg beifügen.

Bitte senden Sie das Gerät in der Originalverpackung zurück!  
So vermeiden Sie Beschädigungen beim Transport!

Art.Nr. 28492-99 PR 702712702J